



# 1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg

Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg

Octobre/novembre 2025

Oktober/November 2025

418

NOUVEAU LOGO BILINGUE 7  
FERIENJOB BEI DER STADT 13  
JEAN TINGUELY EN PHOTOS À L'ATELIER 15

**IMPRESSIONUM****Édition**

Ville de Fribourg

**Adresse**

Ville de Fribourg

1700

Place de l'Hôtel-de-Ville 3  
1700 Fribourg  
026 351 71 11  
[www.ville-fribourg.ch](http://www.ville-fribourg.ch)**Responsabilité rédactionnelle**Secteur de la communication  
[1700@ville-fr.ch](mailto:1700@ville-fr.ch)**Tirage**

24 432 exemplaires

**annonces**media f - régie publicitaire  
Boulevard de Pérolles 38  
1700 Fribourg  
026 426 42 42  
[support@media-f.ch](mailto:support@media-f.ch)**Impression**media f imprimerie SA  
Boulevard de Pérolles 38  
1700 Fribourg  
026 426 44 55**Photo de couverture**Le Vélokino lors de la semaine pour le climat et la durabilité Festi Terra  
© Ville de Fribourg/Valentine Brodard**Photo de l'éditorial**

© Francesco Ragusa

**LE CHIFFRE**

332

C'est le nombre d'étudiants·es engagés·es cet été par la Ville pour nettoyer douze établissements scolaires. Ces jobs d'été sont très prisés. Découvrez le reportage dans cette édition.

**NUMÉROS D'URGENCE | NOTFALLNUMMERN**

Urgences | Sanität 144

Police | Polizei 117

Pompiers | Feuerwehr 118

La Main tendue | Die Dargebotene Hand 143

SOS Enfants | SOS Kinder 147

Garde médicale | Ärztlicher Bereitschaftsdienst 0800 17 01 71

Urgences enfants | Kindernotfall 0900 268 001 CHF 2.99/min.

HFR Fribourg – Hôpital cantonal | HFR Freiburg – Kantonsspital

026 306 00 00

Aide sociale Ville de Fribourg | Sozialhilfe Stadt Freiburg

026 351 76 04

Croix-Rouge fribourgeoise | Freiburgisches Rotes Kreuz

026 347 39 40

Accueil de nuit «La Tuile» | Notschlafstelle «La Tuile»

026 424 43 21

Accueil de jour «Banc public» | Tageszentrum «Banc public»

026 481 39 46

Le Tremplin 026 347 32 32

Fribourg pour tous | Freiburg für alle 0848 246 246

Permanence du Service enfance et jeunesse | Bereitschafts-

dienst des Jugendamtes 026 305 15 30

Caritas 026 321 18 54

LAVi Solidarité Femmes | LAVi Frauenhaus 026 322 22 02

LAVi Aide aux victimes hommes et enfants | LAVi Opfer-beratungsstelle für Kinder und Männer 026 305 15 80

**STATISTIQUES DE LA POPULATION**

À la fin septembre 2025, le chiffre de la population légale de la ville était de 39 403 personnes, soit 12 de plus qu'à la fin août 2025. La population en séjour était de 2683 personnes (+7). Ainsi, au 30 septembre, Fribourg comptait **42 086 habitantes et habitants** (+19).

**STATISTIQUES DU CHÔMAGE EN VILLE DE FРИBOURG**

Au 30 septembre 2025, la ville de Fribourg comptait **1676 personnes en demande d'emploi** (-7 par rapport à août 2025). Ce chiffre comprend également le nombre de personnes au chômage qui s'élevait à 817 (-36 par rapport à août).

**EXTRAITS  
DU CONSEIL COMMUNAL****Le Conseil communal**

a adopté la directive interne sur la classification et la protection des documents dans l'administration communale de la Ville de Fribourg,

a pris acte de la démission du Conseil général de Niels Rebetez et proclamé élu Léo Sapia, prochain des viennent ensuite de la liste Vert·e·s;

a approuvé la politique de l'habitat et du logement;

a approuvé le plan climat communal;

a adopté les plans du projet routier pour la mise en place de mesures de modération de trafic à la Route-Neuve, en lien avec sa mise en zone 30km/h;

a émis des préavis favorables à 10 demandes de permis de construire préfectoraux selon la procédure ordinaire;

a autorisé 25 permis de construire communaux selon la procédure simplifiée;

a octroyé le droit de cité à 6 personnes, sur préavis de la Commission des naturalisations.

**AUSZÜGE  
AUS DEM GEMEINDERAT****Der Gemeinderat**

verabschiedet die internen Richtlinie zur Klassifizierung und zum Schutz von Dokumenten in der Gemeindeverwaltung der Stadt Freiburg;

nimmt Kenntnis vom Rücktritt von Niels Rebetez aus dem Generalrat und erklärt Léo Sapia, Nächstfolgenden auf der Liste der Grünen, für gewählt;

bewilligt die Wohnungs- und Siedlungspolitik;

bewilligt den kommunalen Klimaplan;

verabschiedet die Projektpläne zur Umsetzung verkehrsberuhigender Massnahmen an der Route-Neuve im Zusammenhang mit der Einführung der Tempo-30-Zone;

nimmt positiv Stellung zu 10 Baugesuchen des Oberamts gemäss dem ordentlichen Verfahren;

erteilt 25 kommunale Baubewilligungen gemäss dem vereinfachten Verfahren;

erteilt 6 Personen das Bürgerrecht auf Vorgutachten der Einbürgerungskommission.

**2** Extraits du Conseil communal  
Auszüge aus dem  
Gemeinderat

**3** Editorial  
Editorial

**4** Conseil général  
Generalrat

**5** Les chaises du Bourg  
font peau neuve

**6** Concours  
Wettbewerb

**7** Nouvelle identité visuelle  
de la Ville de Fribourg  
*Ein neues Logo, das die  
Vielfalt vereint*

**8** Festi Terra, rétrospective

**9** Atelier participatif pour le  
futur quartier de Torry-Est

**10** Bénichon en ville,  
rétrospective

**11** Les quartiers  
ont fait leur cinéma

**13** Jobs d'été à la Ville

**14** MEMO

**15** Labo urbain / L'Atelier

**16** Forum des associations du  
bénévolat

**17** Sports de Fribourg

**18** Mémento

## ÉDITORIAL

# Participez aux élections !

Les élections communales approchent. Le 8 mars 2026, le Conseil général et le Conseil communal seront renouvelés. La démocratie repose sur la participation électorale de la population. Depuis 2005, les personnes sans passeport suisse peuvent également voter et se porter candidates aux élections communales à Fribourg. Pour cela, elles doivent être titulaires d'un permis de séjour C, être âgées de 18 ans ou plus et résider dans le canton de Fribourg depuis plus de cinq ans. Afin d'encourager une large participation, le canton de Fribourg a récemment lancé la campagne « Votre voix compte ! » La Ville a aussi adopté cet objectif dans son Programme d'intégration 2024-2027 et participe activement à cette campagne. En effet, près de 55% de la population étrangère, soit 40000 habitants du canton, disposent d'un permis C et peuvent participer aux prochaines élections communales.

Pour le Conseil communal, l'encouragement de l'intégration, qui tient compte de la diversité de notre population, est un objectif législatif important. La participation électorale favorise l'impliquer dans la vie sociale, le sentiment d'appartenance et le sens des responsabilités. Le conseiller d'État Romain Collaud l'a formulé ainsi en conférence de presse : « La démocratie locale se nourrit de la diversité des voix qui la composent. Voter, c'est exercer un droit, mais c'est aussi contribuer activement à la vie de sa commune et participer aux décisions qui façonnent notre quotidien. »

La construction et l'entretien des infrastructures communales, la garde d'enfants, les offres destinées aux familles, la promotion de la mobilité douce, les offres culturelles et bien d'autres choses encore sont principalement organisés au niveau communal.

La campagne « Votre voix compte ! » vise notamment à motiver et à encourager la population étrangère à ouvrir l'enveloppe électorale et à faire son choix. Cet appel s'adresse toutefois à l'ensemble des électeurs et électrices : profitez toutes et tous de cette occasion pour participer aux décisions et contribuer à façonner notre ville !

## EDITORIAL

# Bestimmen Sie mit!



**MIRJAM BALLMER**  
Conseillère communale  
Gemeinderätin

Die Gemeindewahlen rücken näher. Am 8. März 2026 ist es wieder so weit: General- und Gemeinderat werden neu bestellt. Demokratie lebt von der Wahlbeteiligung ihrer Bevölkerung. Seit 2005 können in Freiburg bei den Gemeindewahlen auch Menschen ohne Schweizer Pass wählen und kandidieren. Dafür brauchen sie eine Niederlassungsbewilligung C, müssen 18 Jahre und älter sein und seit mehr als fünf Jahren im Kanton Freiburg wohnen.

Zur Förderung einer breiten Beteiligung lancierte der Kanton Freiburg kürzlich die Kampagne « Ihre Stimme zählt! ». Die Stadt Freiburg hat dieses Ziel in ihrem Integrationsprogramm 2024–2027 aufgenommen und nimmt aktiv an der Kampagne teil. Fast 55 % der ausländischen Bevölkerung oder 40000 Einwohner:innen im Kanton haben eine C-Bewilligung und können an den nächsten Gemeindewahlen teilnehmen.

Für den Gemeinderat ist die Förderung der Integration, die der Vielfalt unserer Bevölkerung Rechnung trägt, ein wichtiges Legislaturziel. Mitsprache fördert die Teilnahme am gesellschaftlichen Leben, das Zugehörigkeitsgefühl und das Verantwortungsbewusstsein. Staatsrat Romain Collaud hat es so formuliert: « Die lokale Demokratie lebt von der Vielfalt der Stimmen, die sie ausmachen. Wählen bedeutet, ein Recht auszuüben, aber auch, aktiv zum Leben seiner Gemeinde beizutragen und sich an Entscheidungen zu beteiligen, die unseren Alltag prägen. »

Der Bau und Unterhalt von kommunalen Infrastrukturen, Kinderbetreuung, Angebote für Familien, die Förderung der sanften Mobilität, Kulturgebote und vieles mehr werden vor allem auf Gemeindeebene gestaltet.

Die Kampagne « Ihre Stimme zählt! » soll insbesondere die ausländische Bevölkerung dazu motivieren und ermutigen, das Wahlcouvert zu öffnen und eine Wahl zu treffen. Der Aufruf gilt jedoch für alle Wahlberechtigten: Nutzen Sie die Gelegenheit, mitzubestimmen und unsere Stadt mitzugestalten!

# Conseil général

Pour cette rentrée, le Conseil général s'est penché sur le crédit d'étude complémentaire lié à la requalification du pont de Zaehringen, ainsi que de sa tête de pont côté Bourg. Pour rappel, le projet de requalification du pont avait été présenté à la Commission d'aménagement du territoire en 2023. Toutefois, à la suite de l'appel d'offres, une seule entreprise avait répondu, avec un devis dépassant de 72% le budget initial. Face à ce surcoût, le Conseil communal proposait de revoir le projet et de solliciter un crédit d'étude complémentaire de 695 000 francs. Ce montant permettrait la révision du projet, la demande d'autorisation de construire ainsi que le lancement d'un nouvel appel d'offres.

La Commission financière, par la voix de sa présidente, **Marine Jordan (PS)**, a préavisé favorablement le message n° 57, en insistant sur «la nécessité d'accorder une attention

## Séance du 22 septembre : un crédit complémentaire pour le pont de Zaehringen

particulière à la cohabitation des modes de transport». De son côté, la Commission de l'édilité, des constructions et des infrastructures, représentée par son président **Charles de Reyff (Le Centre)**, a salué un «projet désormais mieux adapté aux moyens financiers de la commune, tout en garantissant un aménagement de qualité». Elle a également rendu un préavis favorable à l'unanimité.

**Claude Schenker, pour Le Centre/PVL**, a exprimé son incompréhension quant à l'impossibilité de dévier le trafic des bus par le pont de la Poya, «une mesure qui permettrait de raccourcir les études et les travaux, tout en générant des économies». Une position partagée par **David Krienbühl** et le groupe **PLR**, qui a néanmoins salué la décision du Conseil communal de «recentrer le projet sur une solution réaliste, sans ambition de transformer le pont en zone de loisirs». Le groupe **UDC**, via

son élu **Johan Dick**, a exprimé «sa crainte que le crédit demandé soit surévalué» et a demandé le renvoi du message.

**Valentine Mauron**, porte-parole des **Vert-e-s**, regrette «le manque de prise en compte des besoins des personnes à mobilité réduite et des personnes malvoyantes». **Pierre-Alain Perritaz (PS)** a salué «le courage, la lucidité et la responsabilité du Conseil communal» dans sa demande de crédit complémentaire, un avis partagé par **Maurice Page (Centre Gauche)**.

Enfin, malgré le regret de ne pas voir figurer dans l'étude un projet d'ascenseur reliant le Bourg à l'Auge, le Conseil général a accepté le crédit d'étude complémentaire par 60 voix pour, 2 contre et 8 abstentions. Le Conseil général s'est ensuite prononcé sur le rapport du Bureau relatif à l'introduction de suppléants-es dans les commissions permanentes. Cette mesure vise à pallier les

absences, renforcer la stabilité et permettre à un plus grand nombre de conseillers-ères généraux-ales de participer aux travaux des commissions. Le Conseil général a accepté le rapport par 67 voix pour, 1 contre et 2 abstentions. L'introduction des suppléants-es est prévue dès la législature 2026-2031, sous réserve de l'approbation de l'arrêté par la DIAF. Retrouvez les documents débattus en séance et le procès-verbal sur [www.ville-fribourg.ch/conseil-general](http://www.ville-fribourg.ch/conseil-general).

# Generalrat

In seiner ersten Sitzung nach der Sommerpause befasste sich der Generalrat mit dem zusätzlichen Studienkredit für die Neugestaltung der Zähringerbrücke und des Brückenkopfs auf der Burgquartierseite. Zur Erinnerung: Das Projekt zur Neugestaltung der Brücke wurde der Raumplanungskommission im Jahr 2023 vorgelegt. Im Rahmen der Ausschreibung gab jedoch nur ein Unternehmen ein Angebot ab, dessen Kosten das ursprüngliche Budget um 72 % überstiegen. Angeichts dieser Mehrkosten schlägt der Gemeinderat vor, das Projekt zu überarbeiten und einen zusätzlichen Studienkredit in Höhe von 695 000 Franken zu beantragen. Dieser Kredit ist für die Überarbeitung des Projekts, das Baubewilligungsgesuch sowie die Durchführung einer neuen Ausschreibung bestimmt.

Die Finanzkommission nahm in Person ihrer Präsidentin **Marine Jordan (SP)** positiv zur Botschaft Nr. 57 Stellung und betonte dabei, dass «der Koexistenz der Verkehrsmittel besondere Aufmerksamkeit

## Sitzung vom 22. September: ein zusätzlicher Kredit für die Zähringerbrücke

zukommen muss». Die Baukommission, vertreten durch ihren Präsidenten **Charles de Reyff (Mitte)**, begrüsste das «Projekt, das nun besser an die finanziellen Mittel der Gemeinde angepasst ist und gleichzeitig gestalterische Qualität gewährleistet». Auch sie befürworte den Kredit einstimmig.

**Claude Schenker** äusserte im Namen der **Mitte/GLP** sein Unverständnis darüber, dass es nicht möglich sei, den Busverkehr über die Poyabrücke umzuleiten: «Mit dieser Massnahme könnten die Studien- und Bauarbeiten verkürzt und zugleich Einsparungen erzielt werden». Diese Position wurde von **David Krienbühl** und der **FDP** Fraktion geteilt, die indes die Entscheidung des Gemeinderats begrüssten, «sich im Rahmen des Projekts wieder auf eine realistische Lösung zu fokussieren, ohne den Anspruch, die Brücke in ein Erholungsgebiet umzuwandeln». Die **SVP**-Fraktion äusserte durch ihren Generalrat **Johan Dick** «die Befürchtung, dass der beantragte

Kredit zu hoch bewertet sei» und beantragte die Rückweisung der Botschaft.

**Valentine Mauron**, Sprecherin der **Grünen**, bedauert, dass «die Bedürfnisse von Menschen mit eingeschränkter Mobilität und von Sehbehinderten nicht berücksichtigt wurden». **Pierre-Alain Perritaz (SP)** begrüsste «den Mut, den Weitblick und die Verantwortung des Gemeinderats» in seinem Antrag auf einen zusätzlichen Kredit. Diese Meinung wird auch von **Maurice Page (Mitte-Links)** geteilt.

Trotz des Bedauerns, dass die Studie kein Projekt für einen Aufzug zwischen Burg- und Auquartier umfasst, bewilligte der Generalrat den zusätzlichen Studienkredit mit 60 Ja- und 2 Gegenstimmen bei 8 Enthaltungen.

Anschliessend befasste sich der Generalrat mit dem Bericht des Büros über die Einführung von Stellvertreter:innen in den ständigen Kommissionen. Diese Massnahme zielt darauf ab, Absenzen

PROCHAINE SÉANCE  
DU CONSEIL GÉNÉRAL

Lundi 3 novembre, 19h30,  
salle du Grand Conseil, Hôtel  
cantonal, place de l'Hôtel-  
de-Ville 2

Ordre du jour disponible sur  
[www.ville-fribourg.ch/conseil-general](http://www.ville-fribourg.ch/conseil-general)

DIE NÄCHSTE  
GENERALRATSSITZUNG

Montag, 3. November, 19.30  
Uhr, Grossratssaal, Rathaus,  
Rathausplatz 2

Die Traktandenliste ist  
verfügbar unter  
[www.ville-fribourg.ch/de/generalrat](http://www.ville-fribourg.ch/de/generalrat)

## Les chaises du Bourg font peau neuve

### VIE DE QUARTIER

Au départ, l'action visait à encourager la convivialité et à mettre en valeur le quartier du Bourg. Désormais, la Basse-Ville peut également bénéficier de ces chaises couleur orange qui ont été embellies par l'illustrateur Claudio Fedrigo.

Cela fait neuf ans que les chaises du Bourg sont en place. À l'initiative de ce projet, un groupe de citoyens·nes qui souhaitaient inviter la population à prendre le temps de s'asseoir, les jours de beau temps, pour admirer le quartier, papoter, se rencontrer avec les commerçants·es, les habitants·es et d'autres passants·es. Soutenu par la Ville, ce projet s'est perpétué d'année en année depuis 2017. D'abord, les chaises rentraient au bercail durant l'automne et l'hiver. Puis, elles se sont tellement mises dans le quartier du Bourg qu'elles ont fini par ne plus vouloir rentrer.

### Aussi en Basse-Ville

La Ville a en effet autorisé les hébergeurs du projet, commerçants·es et habitants·es, à les laisser sortir en toute saison durant la journée. Très peu ont pris la poudre d'escampette, assure Elisabeth Longchamp Schneider, la « bergère en cheffe » de ce cheptel bien respecté de 85 « têtes ». En Basse-Ville, plus récemment concernée par le projet, le processus est un peu différent ; la Ville s'occupe

encore de ramener et stocker les chaises durant la saison froide. La nouveauté, cette année, c'est le renouvellement des autocollants qui sont apposés sur le dossier des chaises et qui leur donnent une personnalité. Celui qui a redoré leur blason s'appelle Claudio Fedrigo, illustrateur et portraitiste bien connu à Fribourg. Il a dessiné l'ensemble des portraits qui figurent maintenant sur ces chaises, qui ont chacune été baptisées du nom d'illustres personnalités ayant visité la ville de Fribourg à travers les siècles. Auparavant, il n'y avait qu'une étiquette avec le nom et les indications biographiques du personnage. Le plus ancien d'entre eux est Machiavel, passé à Fribourg en 1508. De Joséphine Baker à Kurt Cobain, de Johnny Hallyday à Federico Fellini, il y en a pour tous les goûts.

### Un style intemporel

Claudio Fedrigo était tout désigné pour dessiner ces 85 effigies, lui qui est l'auteur des portraits dessinés parus dans l'anthologie *Fribourg vu*

par les écrivains (Ed. de l'Aire – BCU, 2015) : « J'ai suivi la même démarche. L'intérêt du portrait dessiné par rapport au portrait photographique est qu'on peut lui donner un style intemporel qui unifie la série et met en valeur les textes », explique l'artiste.

Avis à celles et ceux qui seraient intéressés·es à héberger une de ces chaises devant leur maison ou leur commerce : il en reste 7 disponibles. Contactez Elisabeth Longchamp Schneider : 079 305 29 40 ou [elisabeth@famille-schneider.ch](mailto:elisabeth@famille-schneider.ch).

Jean-Christophe Emmenegger



© Ville de Fribourg / V. Brodard

PUBLICITÉ

**FIDUCONSULT**  
SOCIETE FIDUCIAIRE D'EXPERTISES ET REVISION - CONSEILS JURIDIQUES ET FISCAUX

**Fribourg**  
Fiduconsult Fribourg SA  
Rue des Pilettes 3  
1701 Fribourg  
Tél. +41 26 422 72 00  
[fiduconsult@fiduconsult.ch](mailto:fiduconsult@fiduconsult.ch)

**Bulle**  
Fiduconsult Bulle SA  
Rue Lécheretta 1  
1630 Bulle  
Tél. +41 26 913 00 40  
[bulle@fiduconsult.ch](mailto:bulle@fiduconsult.ch)

**A vos côtés, dans toutes les situations !**



EXPERTS-RÉVISEURS AGRÉÉS  
 Membre d'EXPERTSuisse

[WWW.FIDUCONSULT.CH](http://WWW.FIDUCONSULT.CH)

FRIBOURG | BULLE | LAUSANNE | YVERDON | GENÈVE | NEUCHÂTEL | LA CHAUX-DE-FONDS | SAIGNELEGIER



# FRWi VILLE STADT BUURG

## Un nouveau logo pour unir les différences

**IDENTITÉ VISUELLE** L'ancien logo de la Ville datait de vingt ans. Un concours avec jury a permis de désigner une création qui reflète symboliquement les spécificités de la capitale cantonale. Pour respecter les vœux du Conseil général, l'histoire et l'actualité de la ville, le nouveau logo est bilingue.

Parmi les 50 (!) agences et graphistes indépendants ayant participé au concours lancé en fin d'année passée, c'est la proposition imaginée par l'agence fribourgeoise Volontiers, en collaboration avec F+F studio et le Centre d'intégration socioprofessionnel (CIS), qui a fait l'unanimité auprès du jury et du Conseil communal. Actuelle, dynamique, pratique et bilingue, la nouvelle identité visuelle de la Ville de Fribourg vise à unir les différences et représente symboliquement l'histoire et les singularités qui forment l'ADN de la cité des Zaehringen, depuis toujours pont entre les cultures.

Ce nouveau design – composé du logotype, d'un monogramme, de typographies et de couleurs – remplace la précédente identité visuelle, qui datait d'une vingtaine d'années. Il sera appliqué progressivement et de manière pragmatique, dans une volonté de durabilité. Les deux identités, l'ancienne et la nouvelle, vont donc se côtoyer durant quelques mois, au vu des très nombreux supports concernés.

### Le bilinguisme : une demande du Conseil général

Pour mémoire, le vœu de se doter d'une nouvelle identité visuelle tenant compte des deux langues cantonales officielles trouve son origine dans plusieurs demandes du Conseil général, notamment. Le Parlement communal a même adopté cet été une résolution soutenant les efforts de l'Exécutif en faveur d'un «bilinguisme vécu en ville de Fribourg» et saluant l'idée d'un nouveau logo bilingue. Car c'est un fait : Fribourg, capitale d'un canton officiellement bilingue, est intimement et historiquement liée aux communautés francophone et germanophone. La coexistence des deux langues dans le chef-lieu est d'ailleurs une réalité pratiquée au quotidien, au sein de la population comme de l'Administration, par exemple à travers les écoles de la ville, les noms de rues des quartiers historiques et de la gare CFF, ou encore les traductions de la quasi-totalité des documents et communications officielles.

Et à vous, elle vous plaît, cette nouvelle identité visuelle ?

Informations complémentaires :  
[www.ville-fribourg.ch/logo](http://www.ville-fribourg.ch/logo)

## Ein neues Logo, das die Vielfalt vereint

**VISUELLE IDENTITÄT** Das alte Logo der Stadt Freiburg ist bereits zwanzig Jahre alt. Im Rahmen eines Jurywettbewerbs wurde ein Design ausgewählt, das symbolisch die spezifischen Besonderheiten der Kantonshauptstadt widerspiegelt. Um dem Wunsch des Generalrats sowie der Geschichte und der Gegenwart der Stadt gerecht zu werden, ist das neue Logo zweisprachig.

50 (!) Agenturen und freischaffende Grafikerinnen und Grafikern haben am Wettbewerb teilgenommen, der Ende des vergangenen Jahres lanciert wurde. Die einstimmige Wahl der Jury und des Gemeinderats fiel auf den von der Freiburger Agentur Volontiers in Zusammenarbeit mit F+F studio und dem Centre d'intégration socioprofessionnel (CIS) entwickelten Vorschlag. Die neue visuelle Identität der Stadt Freiburg ist zeitgemäss, dynamisch, praktisch und zweisprachig. Sie vereint die Verschiedenheiten und symbolisiert die Geschichte und die Eigenarten, die die DNA der Zähringerstadt ausmachen, die seit jeher eine Brückenfunktion zwischen den Kulturen innehat. Das neue Design – bestehend aus dem Logo, einem Monogramm, Typographien und Farben – ersetzt die bisherige, rund zwanzig Jahre alte visuelle Identität. Es wird schrittweise und pragmatisch umgesetzt, mit dem Ziel der Nachhaltigkeit. Angesichts der vielen verschiedenen Medien werden die beiden Identitäten deshalb während einigen Monaten nebeneinander koexistieren.

### Die Zweisprachigkeit, eine Vorgabe des Generalrats

Der Wunsch nach einer neuen visuellen Identität, die die beiden offiziellen Kantonssprachen berücksichtigt, geht insbesondere auf mehrere Anträge des Generalrats zurück. Das Gemeindeparlament hat im Sommer sogar eine Resolution zur Unterstützung der Bemühungen der Exekutive um eine «gelebte Zweisprachigkeit in der Stadt Freiburg» verabschiedet und die Idee eines neuen zweisprachigen Logos begrüßt. Freiburg, die Hauptstadt eines offiziell zweisprachigen Kantons, ist historisch eng mit den deutsch- und französischsprachigen Gemeinschaften verbunden. Die Koexistenz der beiden Sprachen ist in der Stadt Freiburg übrigens sowohl in der Bevölkerung als auch in der Verwaltung eine gelebte Realität, sei es in den städtischen Schulen, bei den Strassennamen der historischen Quartiere und dem Bahnhof SBB als auch in den Übersetzungen fast aller Dokumente und amtlichen Mitteilungen.

Und wie gefällt Ihnen die neue visuelle Identität? Weitere Informationen:  
[www.ville-fribourg.ch/de/logo](http://www.ville-fribourg.ch/de/logo)



© Volontiers / F+F studio / A. Perritaz

# Festi Terra, le festival de la durabilité

À l'occasion de la publication de son plan climat, la Ville de Fribourg – aux côtés de nombreux·ses partenaires – a lancé Festi Terra, une semaine d'événements festifs et participatifs dédiée au climat et à la durabilité. Du 20 au 27 septembre dernier, la ville s'est transformée en un laboratoire à ciel ouvert, où petits·es et grands·es ont pu découvrir, expérimenter et réfléchir à un avenir responsable. Rétrospective en images.

Photos © Ville de Fribourg / Valentine Brodard



## Futures vies de quartier à Torry-Est

### ATELIER PARTICIPATIF

Depuis 2023, la population a été invitée à participer aux réflexions sur la forme que prendra le futur quartier de Torry-Est. Un atelier participatif s'est intéressé aux diverses possibilités de vivre dans ce quartier.

«Vies de quartier», le troisième atelier concernant le futur quartier de Torry-Est, a eu lieu le 16 septembre 2025. Les participants·es ont eu la possibilité d'enrichir les réflexions sur les diverses façons d'habiter, de travailler, de consommer et de vivre au quotidien dans le quartier de Torry-Est. Trois thèmes ont été débattus: l'utilisation des espaces extérieurs, habiter et vivre ensemble ainsi que les services et commerces. Lors de cette soirée, des représentants·es des sociétés locales ont également partagé leurs inspirations pour le futur quartier: la Société des missionnaires de Bethléem, Local Impact, la crèche Pérollino, la fondation FARA, Pro Senectute, l'association des quartiers Jura Torry Miséricorde, le magasin Bio26 et le

Conseil des jeunes de la Ville de Fribourg.

#### Plan d'aménagement de détail en 2026

Les nombreuses idées énoncées au cours de cet exercice exploratoire ont été restituées sous la forme d'une fresque graphique par une illustratrice. Vous pouvez découvrir cette illustration et la vidéo de l'atelier «Vies de quartier» sur le site internet [www.torry.ch](http://www.torry.ch). L'ensemble des ateliers de la démarche participative ainsi que les travaux techniques des mandataires nourrissent l'élaboration du projet de plan d'aménagement de détail (PAD Torry-Est), qui sera présenté au public lors d'un quatrième atelier courant 2026. Plus d'informations à ce sujet sur: [www.ville-fribourg.ch/pad-torry-est](http://www.ville-fribourg.ch/pad-torry-est).



Belle participation à l'atelier «Vies de quartier» de Torry-Est. DR

## Renouvellement des vignettes de stationnement

### RAPPEL

La fin d'année approche. Et, avec elle, le renouvellement des vignettes de stationnement «habitants·es».

**L**a Ville de Fribourg rappelle aux bénéficiaires des autorisations de stationnement pour habitants·es leur obligation de fournir à la Police locale une attestation de la régie ou du/de la propriétaire de leur lieu de domicile. Ce rappel concerne les personnes dont l'immeuble possède des places de stationnement extérieures et/ou intérieures, mais dont elles ne peuvent disposer pour une raison ou une autre. En conséquence, ces personnes doivent fournir cette attestation pour confirmer la non-disponibilité de ces places de parc sur le domaine privé. Sans cette attestation, l'autorisation «habitants·es» ne sera pas renouvelée pour l'année 2026. Il est par ailleurs recommandé de vérifier que le nom de la personne concernée figure bien sur ce document. L'attestation doit être retournée jusqu'au 7 décembre 2025 à : Ville de Fribourg, Police locale, route de l'Aurore 4a, 1700 Fribourg ou par courriel à [stationnement@ville-fr.ch](mailto:stationnement@ville-fr.ch). Passé ce délai, la Police locale ne pourra pas garantir le renouvellement.

Pour les habitants·es des immeubles ne disposant pas de places de stationnement sur le domaine privé, la vignette sera renouvelée automatiquement.

### PUBLICITÉ

#### AUDITION DE LA SARINE

ENTENDRE ABSOLUMENT

STÉPHANE FOURREAU

AUDIOPROTHÉSISTE INDÉPENDANT

SUR RENDEZ-VOUS

RUE DE LOCARNO 7 FRIBOURG 026 321 35 35

# Bénichon sarinoise en ville de Fribourg

L'édition 2025 de la Bénichon sarinoise en ville de Fribourg, qui s'est tenue du 12 au 14 septembre sur la place Georges-Python, puis s'est prolongée le 15 septembre avec la Bénichon des entreprises, a remporté un franc succès.

Sous un soleil généreux et dans une ambiance conviviale, plus de 10 000 personnes ont participé à cette grande fête populaire, organisée par l'Association régionale de la Sarine et la Ville de Fribourg, en partenariat avec Terroir Fribourg, GastroFribourg et Fribourg Tourisme et Région. Avec son esprit fédérateur, la manifestation a rassemblé un public éclectique, provenant de Fribourg et d'autres régions de Suisse romande et alémanique.

Photos © Héloïse Hess



## Les quartiers ont fait leur cinéma

### REPORTAGE

Durant l'été, Cinéquartier et Telooge ont invité la population de la ville à réaliser des courts-métrages. Une animation créative au cœur de deux quartiers.

**D**imanche 17 août en fin de journée, dans le parc du Domino, une quinzaine de personnes ont répondu à l'appel de Cinéquartier. Des habitants·es de Pérrolles, mais pas seulement, profitent de l'occasion de tourner un film, entourés·es par une réalisatrice et deux réalisateurs professionnels. Tout le matériel nécessaire est à leur disposition et ils·elles auront une semaine pour réaliser un court-métrage de 3 minutes.

Le concept a été lancé en 2007 par Michael Egger, qui a mis sur pied StreetTV. Il a ensuite été repris par Telooge, la télévision basée dans le quartier de l'Auge. Depuis 2023, Cinéquartier a décidé de relancer l'idée d'une télévision itinérante dans les quartiers. L'objectif est double : permettre à la population de s'exprimer à l'aide du cinéma et donner la « parole » aux quartiers.

#### Cinéquartier au Domino

En 2023, Cinéquartier s'était installé dans le quartier du Jura. Cette année, du 17 au 23 août, la roulotte de l'Échappée Belle, qui leur sert de studio, a été établie dans le parc du Domino. Le projet est soutenu par la Ville de Fribourg et mené en collaboration avec REPER et l'association Habiter Pérrolles.

Quatre personnes encadrent les cinéastes : les réalisateurs Miguel Bechet de Social Movies Production, Baptiste Janon de From Dust Pictures et Eva Bourgknecht, qui a réalisé son premier film lors de la précédente édition de Cinéquartier avant de se lancer dans la réalisation. Le scénariste Nuno Dionisio complète l'équipe et s'occupe de la coordination et de la communication. Cette équipe est présente sur place tous les jours de 9 heures jusqu'en soirée. Elle aide les participants·es dans l'écriture du scénario, le tournage et



Projection des films réalisés avec Cinéquartier dans le parc du Domino. © Ville de Fribourg / Valentine Brodard

le montage. « Nous donnons des retours pour toutes les phases du projet afin qu'on puisse progresser ensemble », explique Baptiste Janon.

#### Projections en plein air

Quand nous retournons sur les lieux, le mercredi soir, certains·nes sont en plein tournage. Gian Delnon et Marie Castella n'en sont pas à leur coup d'essai. Ils·elles ont déjà participé à l'aventure en 2023, dans le quartier du Jura, et on les retrouvera quelques jours plus tard à Telooge. Ils·elles ont déjà réalisé plusieurs films et ont également gagné un prix durant le Festival international du film de Fribourg (FIFF). Ils tournent en ce moment un film comique : des stars de cinéma oscarisées, non reconnues à leur juste valeur, manquent l'occasion de leur vie de jouer à Hollywood. Jürg Beck revient aussi du tournage de son film *Port(es)rait de Fribourg*, pour lequel il a sonné aux portes du quartier afin d'en présenter les habitants·es qui lui répondent. Les films ont été présentés le 23 août

dans le parc du Domino sur un écran géant durant une émission de télévision réalisée en direct avec tous les participants·es. Près de 150 personnes ont pu découvrir les deux films mentionnés et six autres créations réalisées durant la semaine. C'était des œuvres abouties d'une grande variété, allant du court-métrage très personnel, au thriller dans les bois environnants, en passant par des expériences très poétiques.

#### Telooge au Port

Le 1<sup>er</sup> septembre, nous retrouvons une partie de l'équipe encadrante de Cinéquartier au Port, pour la quinzième édition de Telooge. Quatorze projets de films sont annoncés. Ces derniers seront projetés le 6 septembre au Port. « C'est un grand succès, note Miguel Bechet. Comme à Pérrolles, des gens du quartier sont de la partie, mais aussi d'autres personnes. Tous les âges sont représentés. Des adolescents·es vont réaliser un film, comme des retraités·es. » Nous rencontrons Émile, 13 ans, qui

réalise son quatrième film. L'une de ses œuvres a été présentée dans des festivals pour jeunes et il a gagné un prix. Il écrit le scénario du film qu'il va tourner avec son pote Charly, dans lequel une course-poursuite s'engage autour du vol d'un légume, ingrédient nécessaire et non disponible pour le menu qui sera servi à un conseiller fédéral présent à Fribourg pour le 1<sup>er</sup> Août.

Muriel Bourquard, la présidente de Telooge, se réjouit de pouvoir vivre cette nouvelle édition : « Cette année, nous avons une collaboration avec le Musée de la marionnette, qui fête ses 40 ans. Il a fourni des marionnettes pour les personnes intéressées qui pourront les utiliser dans des films. Ce type de collaboration correspond bien à l'idée que nous poursuivons : animer la Basse-Ville avec Telooge. » Elle-même réalise d'ailleurs un film sur le chantier archéologique en l'Auge. Découvrir les films :

[www.cinequartier.ch](http://www.cinequartier.ch) et  
[www.telooge.ch](http://www.telooge.ch)

Charly Veuthey

CORE



Fiduciaire, Audit, Fiscalité  
Conseil juridique et économique  
Prévoyance et Digitalisation

Fribourg, Guin, Berne



Célien Berthold  
Expert-comptable diplômé  
Associé

core-partner.ch



Matthieu Aebischer  
Expert fiduciaire diplômé

T 026 347 28 80



LA CHALEUR EST À  
VOTRE PORTE

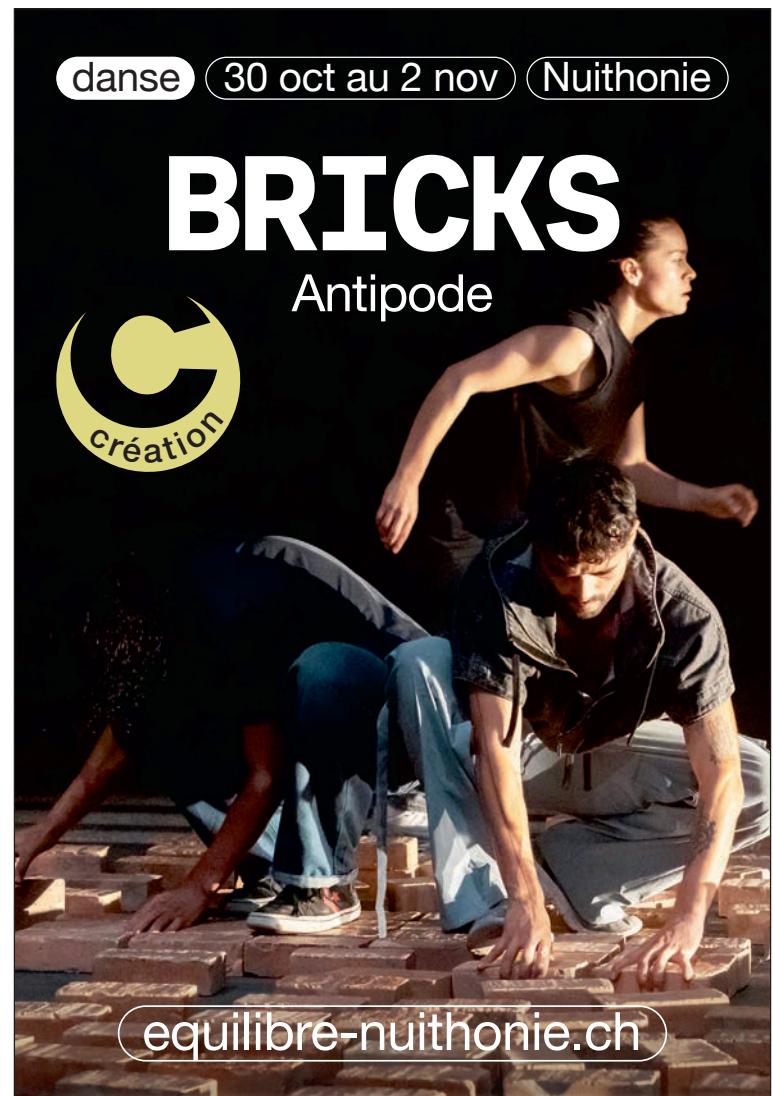
N'hésitez pas à nous  
contacter:  
T. 026 352 68 00 ou  
[info@celsius.ch](mailto:info@celsius.ch)

**CHAUFFAGE  
À DISTANCE  
FRIBOURG**

Ensemble pour l'énergie de demain

[cad-fribourg.ch](http://cad-fribourg.ch)

Écologie, confort optimal  
et gestion simplifiée:  
les avantages d'un  
raccordement au chauffage  
à distance sont nombreux.



# Cet emplacement vous intéresse ?

N'hésitez pas à contacter  
St-Paul Médias SA  
media f régie publicitaire

media f

+41 26 426 42 42 | [info@media-f.ch](mailto:info@media-f.ch)  
[www.media-f.ch](http://www.media-f.ch)

# Les étudiants·es « poutzent » les écoles

## JOB D'ÉTÉ

Chaque été, la Ville de Fribourg engage un grand nombre d'étudiants·es pour redonner un coup de neuf à ses écoles. Du 7 au 18 juillet, 332 étudiants·es étaient engagés·es pour assurer le nettoyage en profondeur de douze établissements scolaires.

Les étudiants·es se ruent chaque année sur ces travaux proposés par le secteur Facility management du bâtiment (FBAT) de la Ville. Le bouche-à-oreille fait merveille et les candidatures ne manquent pas pour décrocher l'un de ces emplois d'été, en s'inscrivant auprès des concierges des écoles concernées. Un jeune en connaît un autre, qui a déjà fait le job, une famille en parle à ses proches... et toutes les places sont rapidement prises.

Ces travaux sont ouverts aux jeunes dès 16 ans révolus et la plupart ont entre 16 et 21 ans. Ce sont principalement des collégiens·nes et quelques universitaires. Si la formule séduit, c'est aussi parce que la Ville propose deux semaines de travail à temps plein, avec une rémunération de 16 à 20 francs de l'heure, en fonction de l'âge. Un tarif attractif pour les étudiants·es, qui peuvent ainsi se constituer un petit capital avant la rentrée – ou pour les vacances – mais sans dépendre d'un travail à l'appel.

## 332 contrats

Beaucoup reviennent d'année en année, aussi parce que le travail est parfaitement encadré par la Ville. « Engager 332 personnes, ce n'est pas rien, souligne Filipa Gaspar, collaboratrice administrative du FBAT. Cela veut dire 332 contrats, mais surtout 332 jeunes sensibilisés·es dès le premier jour à leurs droits, à leurs obligations et surtout aux règles de sécurité, afin que tout le monde puisse terminer ces quinze jours en pleine forme. »

Le calendrier est réglé comme du papier à musique. Dès le lundi qui suit la fin des cours, les jeunes équipes prennent possession des bâtiments. Les étudiants·es sont encadrés·es par des collaboratrices et des collaborateurs de la Ville et aidés·es par du personnel de net-

toyage expérimenté. En général, la première année, les personnes engagées commencent par des tâches simples : déplacer des meubles, dépoussiérer... Au fil des jours et des étés, les plus motivés·es qui sont réengagés·es peuvent apprendre à manier des machines et même à faire du décapage.

## Un travail responsabilisant

L'opération de grande poutze estivale est aussi favorable pour la Ville. Sans ce personnel étudiant, le FBAT devrait étaler ce travail sur toute l'année ou envisager l'externalisation. Car ce nettoyage intensif durant l'été est important pour les bâtiments scolaires : il permet non seulement de remettre les salles en état pour la rentrée, mais aussi de prolonger la durée de vie des bâtiments. « Une salle de classe est soumise à une forte usure quotidienne. Ce travail en profondeur contribue à l'entretien à long terme », explique Filipa Gaspar.

L'engagement du personnel étudiant contribue aussi à la responsabilisation citoyenne. « Toutes et tous comprennent que le mobilier scolaire est fragile et qu'il faut le respecter. Ils et elles prennent conscience du travail invisible du personnel de nettoyage », analyse Richard Julmy, le responsable du FBAT. Les jeunes repartent avec une impression positive, puisqu'ils·elles reviennent souvent plusieurs étés de suite. L'expérience renforce le lien avec la collectivité : « C'est une manière de découvrir le fonctionnement d'une institution publique et de s'y sentir associé », estime Richard Julmy.

Durant l'été, plusieurs autres services de la Ville ont proposé du travail à des étudiants·es. Une soixantaine de personnes a été engagée dans le nettoyage de la ville, l'aide à la déchetterie, l'entretien du cimetière et d'autres tâches.

Charly Veuthey



Des étudiantes « poutzent » un bâtiment communal. © Ville de Fribourg / Filipa Gaspar

## UNE COLLATION OFFERTE AUX PERSONNES ENGAGÉES

Cette année, « cerise sur le gâteau », les étudiants·es présents·es ont pu bénéficier d'une collation gratuite et responsable. Grâce à une collaboration avec Les Sauveurs, une jeune entreprise fribourgeoise qui travaille avec les boulangeries locales pour ne pas laisser perdre les invendus, chaque matin, les 332 étudiants·es ont pu bénéficier d'une collation offerte par la Ville. Ce geste a permis d'allier le bien-être des travailleurs et travailleuses, la sensibilisation alimentaire et le développement durable. Une attention appréciée de toutes et tous.



© Line Rime

## Nouveau programme culturel

### MEMO

Des premiers parchemins aux podcasts littéraires, le livre en a vu de toutes les couleurs à travers les siècles! Le nombre infini de supports, les façons de raconter des histoires, les fils pour tisser des narrations: toute cette créativité est célébrée dans le programme hivernal de MEMO.

**L**e livre est à l'honneur et ce, dans tous ses états. Vous rencontrerez à MEMO des auteurs·rices avec leurs publications récentes et, lors d'ateliers d'écriture, des podcasteurs·ses fribourgeois·es, ou encore des acteurs·rices importants·es du domaine littéraire lors d'une table ronde sur les enjeux actuels du monde du livre. La création suisse romande est sur le devant de la scène, tout comme les multiples formats dans lesquels un livre peut exister. Leporello, collage, bande dessinée, fanzine, jeu d'évasion, slam ou encore exposition: autant de moyens de raconter des histoires à découvrir ensemble. Encourager le plaisir de lire et stimuler la créativité sont deux missions de MEMO. Avec son programme d'une huitantaine d'activités pour un nouveau semestre joyeux et livresque, MEMO ouvre de nouveaux imaginaires, fait rêver à d'autres univers et favorise les découvertes littéraires.

### Les rendez-vous réguliers

Du côté des activités régulières, vous retrouvez la traditionnelle Nuit du conte sur le thème du « Voyage dans le temps » (14 novembre), la Journée des familles de la Saint-Nicolas (7 décembre), les collaborations avec le Festival international du film de Fribourg (21 et 25 mars) et le BiblioWeekend, la fête nationale des bibliothèques (27 et 28 mars).



### UNE SECONDE VIE POUR VOS SACS

**Vous ne savez pas quoi faire des sacs en plastique ou en tissu qui s'accumulent dans votre armoire ? Offrez-leur une nouvelle vie ! Donnez vos sacs pour transporter les livres et les jeux empruntés à MEMO. Un geste simple et pratique, qui sera grandement apprécié par toutes et tous.**

### HORAIRES DE LA TOUSSAINT

**Vendredi 31 octobre, fermeture à 16 heures.  
Réouverture le mardi 4 novembre à 14 heures.  
Durant cette fermeture, la boîte de retour restera ouverte.**

## Neues Kulturprogramm

### MEMO

Von den ersten Pergamentrollen bis hin zu literarischen Podcasts – das Buch hat im Laufe der Jahrhunderte viele Veränderungen durchgemacht! Im Winterprogramm feiert MEMO diese unglaubliche Kreativität und die unzähligen Formen und Arten, wie Geschichten erzählt und miteinander verwoben werden können.

**D**as Buch steht im Zentrum, und zwar in allen seinen Formen. Sie begegnen bei MEMO Autor:innen mit ihren jüngsten Publikationen, treffen in Schreibateliers auf Freiburger Podcaster:innen und diskutieren an einer Podiumsdiskussion mit wichtigen Akteur:innen auf dem Gebiet der Literatur über die aktuellen Herausforderungen der Welt des Buches. Im Vordergrund steht dabei das literarische Schaffen in der Westschweiz wie auch die vielfältigen Formate, in denen ein Buch daherkommen kann. Ob Leporello, Collage, Comic, Fanzine, Escape Game, Poetry-Slam oder Ausstellung: Alle diese Möglichkeiten des Geschichtenerzählens gilt es gemeinsam zu entdecken.

Die Aufgabe von MEMO ist es, die Freude am Lesen und die Kreativität zu fördern. Mit seinem Programm mit rund achtzig Aktivitäten sorgt MEMO für ein neues anregendes und literarisches Halbjahr, eröffnet neue Vorstellungswelten, lässt von anderen Universen träumen und verhilft zu literarischen Entdeckungen.

### Regelmässige Veranstaltungen

Zu den regelmässigen Aktivitäten gehören die traditionelle Erzählnacht unter dem Motto «Zeitreise» (14. November), der Familientag am Nikolaustag (7. Dezember), die Zusammenarbeit mit dem Internationalen Filmfestival Freiburg (21. und 25. März) und das BiblioWeekend, das nationale Fest der Bibliotheken (27. und 28. März).



### EIN ZWEITES LEBEN FÜR IHRE SÄCKE UND TASCHEN

**Sie wissen nicht, was Sie mit den Stapeln von Plastiksäcken und Stofftaschen in Ihrem Schrank machen sollen? Schenken Sie Ihnen ein neues Leben und spenden Sie sie, damit die bei MEMO ausgeliehenen Bücher und Spiele darin transportiert werden können. Diese einfache und praktische Geste wird sehr geschätzt!**

### ÖFFNUNGSZEITEN AN ALLERHEILIGEN

**Freitag, 31. Oktober, Schliessung um 16 Uhr.  
Wiedereröffnung am Dienstag, 4. November, um 14 Uhr.  
Die Rückgabebox bleibt während dieser Zeit geöffnet.**



## « J'ai vu une photo »

### EXPOSITION

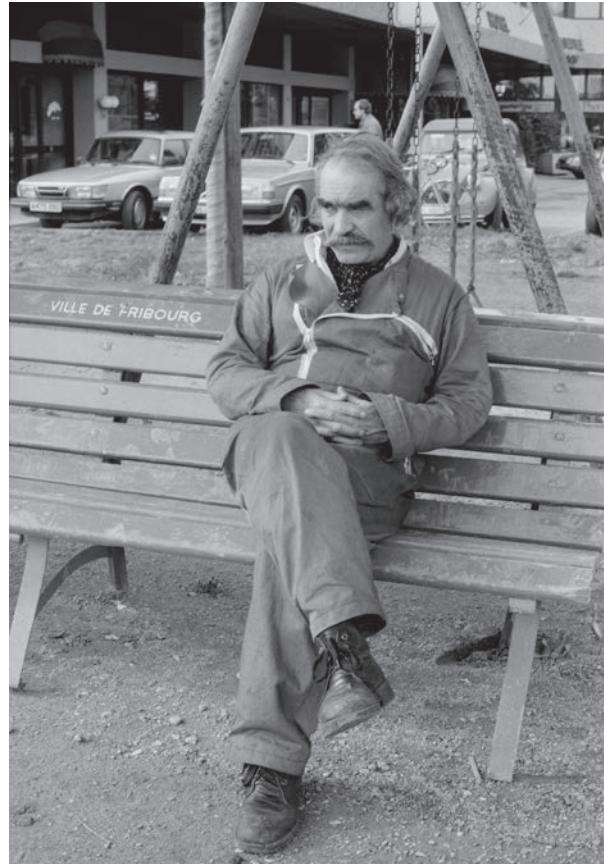
Un jour, Jean Tinguely dit à Eliane Laubscher: « J'ai vu une photo » et lui explique que si elle avait été là, elle aurait pu faire la photo de ce qu'il avait vu. Cette citation est devenue le mantra d'un projet et le titre d'une exposition de photos qui rend hommage à Jean Tinguely.

**E**liane Laubscher a photographié Jean Tinguely dans son quotidien de 1984 à 1991, réalisant plus de 5000 clichés de l'artiste à l'œuvre, en famille, ou en voyage, témoignant de l'amitié entre l'artiste et la photographe. Ces images révèlent un homme vibrant, toujours en mouvement comme dans ses représentations publiques.

De là a pu naître le projet « Jean Tinguely vu par Eliane Laubscher ». Les Archives du Futur Antérieur et Eliane Laubscher ont préparé cet hommage en plusieurs parties à l'artiste qui aurait eu 100 ans en 2025. Une expo intitulée « Jean Tinguely vu de l'intérieur » sera inaugurée au Restaurant de l'Hôtel-de-Ville. Tandis que l'exposition *J'ai vu une photo*, à L'Atelier, mettra l'accent sur la relation que Tinguely entretenait avec Fribourg et sa région. Des recherches approfondies ont été menées sur le contexte des photographies, apportant au public des données historiques enrichissantes.

### Regard inédit

Photographe autodidacte, Eliane Laubscher a joué un rôle clé sur la scène culturelle fribourgeoise des années 1980, en immortalisant des moments forts de la culture locale. Ses photos de Tinguely offrent un regard inédit sur la personnalité de l'artiste. Ces images, restées confidentielles durant plus de trente ans, sont dévoilées pour la première fois au public.



*J'ai vu une photo* © Eliane Laubscher

### JEAN TINGUELY VU PAR ELIANE LAUBSCHER

#### Samedi 1<sup>er</sup> novembre, 9-11 heures

Vernissage de l'exposition « Jean Tinguely vu de l'intérieur », Restaurant de l'Hôtel de Ville, Grand-Rue 6

#### Jeudi 13 novembre, 18 heures

Vernissage de l'exposition « J'ai vu une photo », L'Atelier, place de Notre-Dame 16

#### Samedi-dimanche 20-21 décembre

Finissage de « Jean Tinguely vu par Eliane Laubscher » à la Coutellerie, Grand-Fontaine 1  
Projections de films et activités pour toutes et tous de 7 à 77 ans

## Minuit moins une en résidence

### LABO URBAIN

En résidence du 6 au 10 octobre et du 27 octobre au 14 novembre à L'Atelier, la Compagnie Minuit moins une s'intéresse à l'aspect apparemment quotidien et banal des toilettes publiques.

**L**e projet *Entre quatre murs – Les toilettes comme page blanche pour nos imaginaires* propose de recontextualiser ces lieux comme des espaces de performance sociale, de réflexion critique et de résistance. Car, loin d'être de simples lieux fonctionnels, les toilettes publiques révèlent des dynamiques complexes et souvent oubliées.

Minuit moins une est une compagnie de théâtre physique fondée par Fanny Déglyse et Mathi Le Coultr en janvier 2024. La compagnie met un accent tout particulier sur le processus de recherche artistique en accordant autant d'attention aux thématiques explorées qu'aux façons de les créer et de les partager. Elle cherche à mettre en lumière des histoires et des sujets habituellement relégués aux coulisses, en leur donnant une place centrale dans ses créations.

Une rencontre avec les deux artistes est prévue le 14 novembre à 18 heures.



*Entre 4 murs* © Cie Minuit moins une

## Sophie Jaussi à Gênes

### RÉSIDENCE

La Ville de Fribourg a choisi Sophie Jaussi pour une résidence artistique à Gênes en 2026. Celle-ci passera trois mois dans la ville italienne avec un projet littéraire.

**D**octeure en littérature, maîtresse d'enseignement et de recherche à l'Institut de littérature générale et comparée de l'Université de Fribourg, Sophie Jaussi, 42 ans, est notamment engagée dans la structure littéraire de *L'Epître* depuis de nombreuses années. Pour cette résidence dans la capitale de la Ligurie, la lauréate disposera d'un logement-atelier qu'elle partagera avec une autre lauréate zurichoise, le projet étant mis au concours dans

le cadre de la Conférence des villes suisses en matière culturelle. En sus, la Ville de Fribourg versera une bourse de 5000 francs à la lauréate pour son séjour du 1<sup>er</sup> juin au 31 juillet 2026. À son retour, la Ville proposera à l'artiste de présenter son travail publiquement.



Sophie Jaussi. DR

## Jean Bourgknecht au service de la cité

**U**n livre retraçant la vie de Jean Bourgknecht, syndic de la Ville de Fribourg de 1950 à 1959, puis conseiller fédéral, vient de paraître sous la plume de Jean-Pierre Dorand. Pour ce travail, l'auteur a utilisé de nombreuses archives de la Ville de Fribourg. Cet homme « singulier et hors du commun », selon l'auteur, qui fut le deuxième conseiller fédéral fribourgeois de l'histoire, de parti conservateur, est aussi dévoilé sous un jour plus progressiste et social. Par exemple en limitant le nombre d'employés de la Ville, par souci d'économie, il ne baisse pas les salaires et revalorise même les plus modestes. Contre l'avis des conservateurs, il soutient le suffrage féminin lors de la votation de 1959. Bourreau de travail autant que gros mangeur, il fait face à des ennuis de santé et doit se retirer de l'exécutif fédéral, mourant prématurément en 1964. Une biographie à découvrir, préfacée par Joseph Deiss, un autre ex-conseiller fédéral fribourgeois.

Jean-Pierre Dorand, *Jean Bourgknecht. Au service de la cité*, Éditions Cabédita, 2025

## Le FAB – Forum des associations et du bénévolat

**L**e Forum des associations et du bénévolat (FAB), c'est la rencontre de l'année pour la scène associative fribourgeoise. Occasion de réseautage, de recrutement et de célébration, il a lieu une fois par an, en novembre. L'événement, soutenu par la Ville de Fribourg, est gratuit et ouvert à toutes et tous. Les organisations sans but lucratif qui souhaitent tenir un stand pour présenter leurs activités peuvent s'inscrire auprès de [info@benevolat-fr.ch](mailto:info@benevolat-fr.ch) jusqu'au 29 octobre, sous réserve de places disponibles. Les personnes intéressées à faire du bénévolat ou à rejoindre une association peuvent venir spontanément, afin de rencontrer les associations et participer aux animations.

Samedi 8 novembre, dès 15 heures, Nouveau Monde  
Programme de la rencontre: [benevolat-fr.ch](http://benevolat-fr.ch)



## Lieu d'accueil pour les 14-25 ans

**L**a Permanence éducative est un lieu d'accueil pour les 14-25 ans proposé par REPER. Il permet d'échanger et de rencontrer d'autres jeunes dans un cadre convivial, mais aussi de trouver une écoute, un soutien et un accompagnement socio-éducatif. C'est un lieu où les jeunes peuvent obtenir de l'aide pour des démarches administratives, l'insertion socioprofessionnelle, les questions de santé et de consommations problématiques. Pendant les heures d'ouverture, des travailleuses et travailleurs sociaux de REPER sont à disposition des jeunes. Des cours gratuits de breakdance, de danse hip-hop et de boxe éducative sont également offerts. Et, pour se confectionner une garde-robe durable, une friperie est mise à disposition.

RUE HANS-FRIES 11  
PERMANENCE ÉDUCATIVE D'ACCUEIL POUR LES 14-25 ANS

Tous les mardis, mercredis et jeudis, de 16 h à 20 h 30  
Accueil libre, sans rendez-vous

COURS GRATUITS ET SANS INSCRIPTION

Breakdance : mardi 17 h 15 – 18 h 15  
Danse hip-hop : jeudi 18 h 15 – 19 h 15  
Boxe éducative : mercredi et jeudi 19 h 20 – 20 h 20

FRIPERIE

Mardi et jeudi 18 h – 20 h  
Vêtements, chaussures et accessoires gratuits

# Un club de boccia soucieux de l'intégration des jeunes migrants

## SPORTS DE FRIBOURG

Le Boccia Club Amical Fribourg a fêté de manière très solidaire ses 80 ans, en invitant de jeunes migrants à la découverte de ce sport apparenté à la pétanque, mais qui se joue avec des boules en plastique dur et sur une surface lisse de 24 mètres.

Qasimi n'avait jamais pratiqué la boccia, qui signifie «boule» en italien et par extension le jeu de boules à l'italienne. Il se débrouille plutôt bien sur le boulodrome. Son lancer s'est positionné non loin du «pallino», la petite boule qui a le même rôle que le cochonnet à la pétanque. Son sourire reflète sa fierté. Le jeune Afghan savoure un après-midi offert par le Boccia Club Amical Fribourg, qui fête cette année ses 80 ans. Pour l'occasion, le club, qui est ancré depuis 1945 dans le quartier de Pérrolles, maintenant non loin du Musée d'histoire naturelle, a fait preuve d'un geste touchant: en plus des élèves de 8H de l'école primaire du Botzet, il a invité plusieurs jeunes migrants du foyer Sainte-Elisabeth à venir découvrir ce sport.

Sur le terrain de jeu protégé par un couvert, en ce jour de pluie, dix-huit de ces jeunes, issus principalement d'Afghanistan, mais aussi de Somalie, s'essaient ainsi à la pratique de ce sport. Ils bénéficient des conseils de Daniel Papaux et de Charles Cosandey, membres du comité d'organisation du 80<sup>e</sup> anniversaire. « Nous avions envie de leur faire découvrir ce sport et de leur donner la possibilité de revenir y jouer quand ils veulent », expliquent les coorganisateurs.

### L'aide de la Voirie

« Nous avons une soixantaine de membres, dont une vingtaine de licenciés qui participent aux championnats suisses, régionaux et cantonaux », soulignent-ils. Le club bourgeois a même vu émerger plusieurs «cracks», dans un sport dominé en Suisse par les Tessinois. «En 2001, nous avions pu prendre la

première et la seconde place au championnat suisse de doublette.» Remontant à l'Antiquité, voire à la Préhistoire, la boccia est aujourd'hui un sport international en pleine croissance. Elle est jouée dans le monde entier, sous ses différentes formes, traditionnelles ou sportives, et elle est reconnue comme un sport de haut niveau pour les athlètes paralympiques.

Qui sait? Peut-être que Qasimi, Hassanzada, Ahmadi ou encore Cambri pourraient un jour inscrire leur nom au palmarès du Boccia Club Amical Fribourg. Un club qui dit beaucoup apprécier, par ailleurs, les services offerts par la Ville et sa Voirie: «À chaque printemps, ils viennent nettoyer les abords de notre terrain.»

### «C'est plutôt rare»

Iracema Sottas est coresponsable du programme «Envole-moi», dédié aux mineurs et jeunes adultes non accompagnés au sein d'ORS, la structure privée mandatée par le canton de Fribourg pour l'hébergement, l'encadrement et l'intégration des personnes migrantes attribuées au canton. Elle confie: «Ce type d'invitations, comme celle offerte par le Boccia Club Amical Fribourg, est plutôt rare. D'habitude, nos jeunes sont plutôt sollicités pour des tâches d'intérêt public, contre une petite rémunération.» Assistant opérationnel au sein d'ORS, Marcel Brulhart apprécie: «Franchement, c'était un très beau programme. Nous sommes très touchés par cette invitation offerte à nos jeunes qui y prennent grand plaisir. Regardez: l'activité devait se terminer à 15h30. Il est 16h30. Et ils continuent à jouer!»

Kessava Packiry



Quelques-uns des jeunes migrants découvrant la boccia en compagnie des deux co-organisateurs des 80 ans du club. © Kessava Packiry



Le bocciodrome de Pérrolles. © Kessava Packiry

# Mémento

## MEMO

Rue de l'Hôpital 2

### Nuit du conte

ve 14 novembre, sur le thème du Voyage dans le temps :

#### – De la marbrure japonaise à l'imprimerie

avec Eglantine Amosee, illustratrice et artiste, dès 6 ans, 15h-18h

#### – Die superpapieristische Werkstatt

eine turbulente Bastelgeschichte, mit Susi Fux, 17.30–18.30 Uhr

#### – Contes de Caroline

avec Caroline Equey, dès 4 ans, 18h30-19h

## L'ATELIER

Place de Notre-Dame 16

### ShRrt wzZiii klUnG:

#### Place de mouvements

jusqu'au 8 novembre, ateliers les me à 14h et les sa à 13h30, fête d'Halloween ve 31 octobre, 16h30

### Le Menu de L'Atelier

dégustez des mets d'artisans·es du coin, lu 3 novembre, 12h

### J'ai vu une photo – Exposition

#### autour de Jean Tinguely

par Les Archives du Futur Antérieur et Eliane Laubscher, vernissage : je 13 novembre, 18h

### Résidence artistique de la Cie

#### Minuit moins une

rencontre avec les artistes : ve 14 novembre, 18h

## ÉQUILIBRE

Place Jean Tinguely 1

### Bérénice

troupe de la Comédie française, me 29 octobre, 20h

### Orchestre symphonique des jeunes

Benjamin Engeli (piano), Johannes Schlaefli (dir.), ve 31 octobre, 19h30

### Inconnu à cette adresse

théâtre de Kressmann Taylor, avec Jean-Pierre Darroussin et Stéphane Guillou, sa 1<sup>er</sup> novembre, 20h30

### Orchestre de chambre fribourgeois

Marie-Elisabeth Hecker (violoncelle), Holly Chloe (dir.), je 6 novembre, 19h30

### São Paulo Dance Company

ma 11 novembre, 20h

## NOUVEAU MONDE

Esplanade de l'Ancienne-Gare 3

### Los Wembler's de Iquitos

les légendes vivantes de la « cumbia amazonica », je 23 octobre, 21h

### Ici d'ici Anam Cara + Will River + Priorité + j9s

ve 7 novembre, 21h30

### Fête des musiques d'ici et d'ailleurs

di 9 novembre, 14h-17h

### The Burden Remains + Hook, Line and Sinker (Vernissage) + delicate prey

ve 14 novembre, 20h30

## FRI-SON

Route de la Fonderie 13

### Billy Woods

rap, ve 31 octobre, 20h30

### Groundation

reggae, sa 1<sup>er</sup> novembre, 21h

### Leprous

groupe norvégien, sa 8 novembre, 19h15

### New Model Army

me 12 novembre, 19h30

## LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

### Cie de Renart

théâtre d'improvisation, ve 31 octobre, 20h30. Entrée libre.

### Jeudi des mots: « C'est la nuit »

soirée littéraire, je 6 novembre, 20h30

### Zamakan

world music, ve 7 novembre, 20h30

### Shérifs International B.B.

chanson, ve 21 novembre, 20h30

## CAFÉ LE TUNNEL – PENSION LIDO

Grand-Rue 68

### Karoké Live

avec Julien Painot et Eric Mullener, je 6 novembre, 20h30

### Kleine Dinge wie diese

Literatur und Musik aus Irland, Fr. 7. November, 21 Uhr

### Café mortel

« Et si on parlait de la mort? », avec Corinne Cavuscens et Josepha Girard, sa 8 novembre, 9h30

## PRO SENECTUTE

Passage du Cardinal 18

### Feldenkrais

chaque lu, 10h30, Foyer Beauséjour

### Permanence informatique

2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> lundi du mois, 10h30-12h, au Korso, boulevard de Pérolles 15

### Cours de danses du monde

chaque lu, 15h10, Centre Sainte-Ursule

### Visite de la bibliothèque cantonale et universitaire

ma 28 octobre, 14h. Inscriptions : 026 347 12 93 ou sur [fr.prosenectute.ch](http://fr.prosenectute.ch)

## LIVRECHANGE

Avenue du Midi 3-7

### L'altralingua: écrire et raconter

atelier gratuit, animé par l'écrivain Mohomodou Houssouba, me 22 octobre et 12 novembre, 14h30

### Soirée poésie au micro

lu 3 novembre, 18h

## ESPACEFEMMES

Rue Saint-Pierre 10

### Bourse des vêtements

sa 25 octobre, 13h30-15h

### Cancer du sein

lu 27 octobre, 18h30 ; me 29 octobre, 9h30 (garderie possible)

### Deuil périnatal

ma 28 octobre, 18h

### Repas saveur d'ailleurs (Irak)

ve 14 novembre, 19h

## CENTRE SAINTE-URSULE

Rue des Alpes 2

### Shibashi: 18 mouvements pour se ressourcer

lu 3 et 17 novembre, 19h. Inscription souhaitée, T 026 347 14 00

### Atelier Evangile et journal créatif, Espérance à Sarepta

je 13 novembre, 18h. Inscription souhaitée, T 026 347 14 00

### Atelier d'écriture « La gratitude »

je 20 novembre, 18h. Inscription souhaitée, T 026 347 14 00

### Atelier « Devenir qui je suis »

selon l'approche de Jean Monbouquette, sa 15 novembre, 9h-17h. Inscription souhaitée, T 026 347 14 00

## CINÉMA ET SPECTACLES

### Silence, on tourne !

troupe Les Cass'Rôles, je 23, ve 24 et sa 25 octobre, 20h, Le Bilboquet

### Un film, un repas (Les délices du FIFF)

*Hier, Aujourd'hui et Demain* (Vittorio De Sica, 1963), me 29 octobre, 18h, Arena Cinemas, suivi d'un repas au restaurant Bindella. Réservation indispensable : [fiff.ch](http://fiff.ch)

### Le Misanthrope

création du Théâtre des Osses, du 30 octobre au 21 décembre. Infos : [https://lesosses.ch](http://lesosses.ch)

### Cirque Knie

du 30 octobre au 2 novembre, parc de la Poya. Infos : [www.knie.ch](http://www.knie.ch)

### Danser la langue – Parler la danse : soirée de clôture

atelier de langue avec Régine Chopinot ; documentaire de David Nguyen, Eva Bourgknecht et Haseeb Ayoubi ; je 6 novembre, 17h, Cinéma Rex. Entrée gratuite.

### Festival Pier Paolo Pasolini

7–9 novembre, Korso. Infos : [www.korso.ch](http://www.korso.ch)

### Reedland – Avant-première

avec le réalisateur Sven Bresser, sa 8 novembre, 20h15, Korso.

### Les sorcières, ça n'existe pas !

théâtre de marionnettes, dès 3 ans, sa 8 novembre à 17h, di 9 novembre à 15h, Théâtre des Marionnettes, [www.marionnette.ch](http://www.marionnette.ch)

### Voyage au Pôle Sud

documentaire de Luc Jacquet (France, 2023), lu 10 novembre, 14h15, cinéma Rex

### Ciné-brunch

*A Holy Family*, de A-Liang Elvis Lu (Taïwan/France, 2022), di 16 novembre, 11h, cinéma Rex

### Home-icide

pièce de Jean-Ahmed Trendl, du 8 au 29 novembre, Théâtre de la Cité. Infos : [https://new.tcf.ch](http://new.tcf.ch)

### Oh, wie schön ist Panama

Theater ab 4 Jahren, So, 9. November, 17 Uhr. Freizeitzentrum Schönenberg. Infos: [www.crapouille.ch](http://www.crapouille.ch)



© Fondation Hubert Audriaz

#### Ciné-conférence

##### «Cap sur le monde»

La Guyane, de Yohann Brichet, lu 17 novembre, 14h30 et 20h15, cinéma Rex

#### Die Trauer der Tangente

Fabian Saul liest aus seinem Roman, Do, 20. November, 18.30 Uhr, Kino Korsos.

#### CONCERTS

##### Lunch concert

Duo Dank, ve 31 octobre, 12h15, Centre Le Phénix

#### Entre ruelles et orages

Steiner Trio Basel, sa 1<sup>er</sup> novembre, 19h, Centre Le Phénix

#### Vêpres d'orgue

Stephan Thomas, di 2 novembre, 18h30, église des Cordeliers

#### Requiem de Mozart

choré Les Pinsons du Sud, ve 7 novembre, 20h30, église des Cordeliers

#### Lunch concert

Nancy Loesch Rotzetter (soprano) et Claudine Siffert (piano), ve 7 novembre, 12h15, Centre Le Phénix

#### Alto et percussion

sa 8 novembre, 19h30, Musée d'art et d'histoire. Programme : [www.eclatsconcerts.ch](http://www.eclatsconcerts.ch)

#### Hommage à Luiz de Moura Castro (1941-2025)

Yuuko Suzuki, ve 14 novembre, 12h15, Centre Le Phénix

#### Lunch concert

de Gershwin à Prévert, ve 21 novembre, 12h15, Centre Le Phénix

#### EXPOSITIONS

##### Fribourg Fauve

Marc Chassot, Raphaël Codourey et Nilza Nydegger, vernissage sa 25 octobre, 11h-17h, Galerie Cathédrale

#### As en las rutas

photos d'Alan Humerose et Susanne Obermayer, fin d'expo et verrée, ve 24 octobre, 18h, Galerie La Cabinerie

#### Traces: Empreintes, crottes et plumes

Vernissage, ve 14 novembre, 18h, Musée d'histoire naturelle

#### Lisa Pfister

du 15 novembre au 20 décembre, Galerie Reto Furter, rue de Zaehringen 2

#### Rwanda, sur la route du Café

photographies, jusqu'au 18 novembre, Atelier & Galerie AVO

#### Jean Bindschedler: une œuvre, un musée

jusqu'au 30 novembre, Musée suisse de la Marionnette

#### Mémoires du Bourg

un voyage dans l'histoire du quartier, jusqu'au 21 décembre, sa et di 11h-17h, rue des Chanoines 2

#### Histoires d'herbiers – #7 Biodiversité à Fribourg

jusqu'au 22 février, lu-di, 14h-18h, Musée d'histoire naturelle

#### CONFÉRENCES

##### Abus dans l'Église – Itinéraire d'une reconstruction

café scientifique avec M<sup>gr</sup> Charles Morerod, Mélanie Cornet, Rita Menoud, Stéphanie Roulin, documentaire de Pierre Pistoletti, me 29 octobre, 18h, Le Nouveau Monde

##### L'étonnant pouvoir de l'art et des couleurs

par Alexandra Schafer, je 30 octobre, 20h, Fribourg Centre

##### Hyperconnectivité: Menace ou opportunité pour la santé mentale ?

café-scientifique avec Thilo von Pape et Kevin Sanders, ma 11 novembre, 18h, Le Nouveau Monde

#### À la découverte du poisson d'or

Le parcours ludique et magique d'Hubert Audriaz est encore visible les 22, 23 et 24 octobre, de 19 à 21 heures, au Grabensaal. Découvrez de manière originale ce petit coin de la splendide Vieille-Ville de Fribourg. Le parcours amène du rêve et de l'imaginaire pour rester proche du monde de l'enfance et de la simplicité.

#### Auf der Suche nach dem goldenen Fisch

Entdecken Sie auf originelle Art und Weise einen Winkel der prächtigen Freiburger Altstadt. Bei der Grabensaal Ebene, der Rundweg verbindet Träume und Fantasie mit der Welt der Kindheit und der Unbeschwertheit. Eine Kreation des Magiers aus der Unterstadt, Hubert Audriaz. Offener Parcours und Märchen: Mi, Do und Fr. 22-23-24. Oktober von 19:00 bis 21:00 Uhr.

#### DIVERS

##### Auditions pour la Gustav 2026

musiciens-nes entre 18 et 25 ans souhaitant participer au projet de La Gustav, inscrivez-vous jusqu'au 17 novembre. Infos : [lagustav.ch](http://lagustav.ch)

##### Vide-grenier

sa 25 octobre, 9h-16h, place Georges-Python et rue de Lausanne

##### Saunamatelier

sauna mobile, du 25 octobre au 18 janvier, je 18h-21h, di 15h-20h, promenade des Bolzes, près de la Sarine

##### Festival Play & Pulse

jeux de rôles, concerts, spectacles, ateliers créatifs, du ve 31 octobre au di 2 novembre, dans plusieurs lieux de la Neuveville et de l'Auge. Programme : [playandpulse.ch](http://playandpulse.ch)

##### Fête foraine

du ve 31 octobre au di 9 novembre, sur le parking de la Heitera

##### Naturgeschichten am Mittwoch

Märchenmomente für Familien, ab 4 Jahren, Mi, 5. November, 14.15 Uhr, Naturhistorisches Museum Freiburg. Eintritt frei.

#### PUBLICITÉ



[www.upjazz.ch](http://www.upjazz.ch)

Infos & réservation :  
[contact@upjazz.ch](mailto:contact@upjazz.ch)

Samedi, 25 oct

Samedi, 29 nov

Samedi, 20 déc

Caryl Baker Project

Florian Favre Trio

Charlotte Lang Group

Triton

Bus No 8, arrêt « Marly Innovation Center »  
MIC, Route de l'Ancienne Papeterie 102  
1723 Marly (Fribourg)



Unir les différences  
Vielfalt vereinen

volonter + iStockphoto / photo A. Peritz

FRUIT  
VILLE  
BURG  
Stadt